

## SE

# INSTRUKTIONER TILL ANVÄNDARE AV TILLFÄLLIGA ELEKTRISKA ANLÄGGNINGAR

1. Anläggningen skall skötas av behörig person, som ansvarar för driften. Felaktig användning av den elektriska anläggningen kan medföra person- och brandfara.
2. Centralen skall placeras lodrät alternativt på stativ och med fri betjäningsyta framför centralen.
3. Fasta anslutningar av kablar och byte av säkringar skall endast utföras av fackfolk. Vid fast anslutning av gummikablar skall dragavlastningens klämyta vara utförd i isolermaterial. Icke fackfolk får endast manövrera jordfelsbrytare, dvärgbrytare samt uttag för stickproppar.
4. Centralens dörrar skall vara stängda och där det erfordras även låsta. Dörrarna skall endast öppnas vid betjäning av centralen.
5. Elektriska apparater som är anslutna till centraler skall fränkopplas eller göras spänningslösa när de inte används, för att undvika oavsiktlig igångsättning eller användning av dessa.
6. Elektriska apparater som används skall uppfylla föreskrifterna och skall antingen vara utförda med extra

isolering  eller i klass I utförande med jordad stickpropp.

7. Kablar såväl innanför som utanför dörrarna skall förläggas på ett sådant sätt att de inte skadas.
8. Kablar eller apparater med fel skall fränkopplas och inte tas i bruk igen förrän felaktiga delar är utbytta eller reparerade.



## GB

# INSTRUCTIONS FOR USERS OF TEMPORARY ELECTRICAL INSTALLATIONS

1. Operation of the installation must be supervised by an authorised person. Incorrect use of the electrical installation could mean risk of personal injury and fire.
2. The distribution unit must be installed vertical or on a stand so that there is free access in front of the unit.
3. Permanent cable connection or replacement of fuses may only be carried out by qualified personnel. Permanently connected rubber-insulated cables must be secured with a restraint that has an insulating gripping surface. Unqualified personnel may only operate earth leakage circuit breakers, miniature circuit breakers and plug sockets.
4. Distribution unit doors must be closed and, where required, also locked. Doors must only be left open when

carrying out work on the distribution unit.

5. Electrical equipment that is connected to distribution units must be disconnected or switched off when not in use in order to avoid unintentional starting up or switching on.
6. Electrical equipment that is used must comply with the requirements and must either have additional insulation  or comply with class I and have an earthed plug.
7. Cables inside and outside the doors must be routed so as to avoid damaging them.
8. Cables or equipment that are defective must be disconnected and not used until the defective parts have been replaced or repaired.

## DK

# VEJLEDNING TIL BRUGERE AF MIDLERTIDIGE ELEKTRISKE ANLÆG

1. Anlægget skal betjenes af en autoriseret person, som er ansvarlig for driften. Fejltagtig anvendelse af det elektriske anlæg kan medføre person- og brandfare.
2. Centralen skal placeres lodret, alternativt på stativ og med frit betjeningsareal foran centralen.
3. Faste tilslutninger af kabler og udskiftning af sikringer må kun udføres af fagfolk. Ved fast tilslutning af gummikabler, skal trækraftens klemflade være udført i isolerende materiale. Ikke-fagfolk må kun betjene fejlstrømsafbrydere, automatsikringer og stikkontakter.
4. Centralens døre skal være lukkede og hvor det er påkrævet også låste. Dørene må kun åbnes ved betjening af centralen.

5. Elektriske apparater, som er tilsluttet til centraler, skal frakobles eller gøres spændingsløse, når de ikke anvendes, for at undgå utilsigtet igangsætning eller anvendelse af disse.
6. Elektriske apparater, som anvendes, skal opfylde forskrifterne og enten være udført med ekstra isolering  eller i klasse 1-udførelse med jordet stik.
7. Kabler såvel inden for som uden for dørene skal føres på en sådan måde, at de ikke beskadiges.
8. Kabler eller apparater med fejl skal frakobles og ikke tages i brug igen, før fejlbehæftede dele er udskiftet eller repareret.

## NO

# INSTRUKSJONER TIL BRUKERE AV MIDLERTIDIGE ELEKTRISKE ANLEGG

1. En kompetent person skal ha tilsyn med anlegget og være ansvarlig for driften. Feil bruk av det elektriske anlegget kan medføre fare for personskade og brann.
2. Sentralen skal plasseres loddrett eller på stativ, og med fritt betjeningsområde foran sentralen.
3. Faste tilkoblinger av kabler og bytte av sikringer skal bare utføres av fagfolk. Ved fast tilkobling av gummikabler skal strekkavlastningens klemflate være utført i isolasjonsmateriale. Ikke-fagfolk skal kun betjene jordfeilbryter, automatsikring og uttak for stikkontakter.
4. Sentralens dører skal være lukket og om nødvendig også låst. Dørene skal bare åpnes ved betjening av sentralen.
5. Elektriske apparater som er koblet til sentralen, skal kobles fra eller gjøres spenningsløse når de ikke er i bruk, for å unngå utilsiktet igangsetting eller annen delse av disse.
6. De elektriske apparatene som brukes, må oppfylle forskriftene og skal enten være utstyrt med ekstra isolasjon  eller, i klasse 1-utførelse, med jordet stikkontakt.
7. Kabler må legges slik at de ikke blir skadet. Det gjelder kabler både innenfor og utenfor dørene.
8. Kabler eller apparater med feil skal frakobles og ikke tas i bruk igjen før de defekte delene er skiftet eller reparert.

## FI

# EITA TILAPÄISLAITTEISTON KÄYTTÄJILLE

1. Laitteiston hoitajan on oltava ammattihenkilö, joka vastaa, laitteiston käytösä. Virheellinen sähkölaitteiden käyttö voi aiheuttaa sähköiskun tai palon vaaran.
2. Keskuksien on sijoitettava pystyasentoon tai niille tarkoitettuun tukikehykseen. Keskuksien eteen on jätettävä vapaa hoitotila.
3. Kiinteän asennuksen kaapeleiden liittämisen ja kahvasulakkeiden vaihtamisen saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilö. Kiinteästi liittämiin kytkettävien kumikaapelien vedonpoistimissa on kaapelia puristavien pintojen oltava eristysainetta. Sähköalalla ammattitaidoton henkilö saa ainoastaan ohjata vikavirtasuojakytkintä ja johtosuojakat kaisijoita niiden käyttöelimistä sekä liittää pistotulppia pistorasioihin ja irroittaa niitä.
4. Keskuksien ovet on pidettävä suljettuina ja tarvittaessa lukittuina. Ovet saa avata vain keskuksen käyttötoimenpiteitä varten.
5. Keskuksiin liitetyt sähkökoneet ja -laitteet on irrotettava niistä tai kytkettävä jännitteettömiksi, kun niitä ei käytetä, jotta koneiden ja laitteiden tarkoitukseton käynnistyminen ja käyttö estyvät.
6. Käytettävien sähkökoneiden ja muiden sähkölaitteiden on oltava vaatimusten mukaisia ja rakenteeltaan suojaeristettyjä  luokan II tai suojamaadoitettuja I pistotulppalla liitettäviä.
7. Kaapelit on sijoitettava keskuksen ulko- ja sisäpuolella niin, etteivät ne voi vahingoittua.
8. Vioittuneet sähkökaapelit, -koneet ja muut sähkölaitteet on irrotettava sähköverkosta eikä niitä saa ottaa uudelleen käyttöön, ennen kuin vahingoittuneet osat on vaihdettu tai korjattu.

## DE

# ANWEISUNGEN FÜR ANWENDER VON ZEITWEILIGEN ELEKTRISCHEN ANLAGEN

1. Die Anlage ist von einer befugten, für den Betrieb zuständigen Person zu bedienen. Unsachgemäße Anwendung der elektrischen Anlage kann zu Verletzungen und Feuergefahr führen.
2. Der Schaltschrank ist senkrecht beziehungsweise an einem Stativ anzubringen. Vor dem Schaltschrank ist für eine Freifläche zur Bedienung zu sorgen.
3. Feste Kabelanschlüsse und Ersetzen von Sicherungen dürfen von Fachleuten vorgenommen werden. Bei festem Anschluss von Gummikabeln muss die Klemmfläche der Zugentlastung aus Isoliermaterial bestehen. Laien dürfen ausschließlich FI-Schutzschalter, Miniaturleistungsschalter und Steckdosen bedienen.
4. Die Türen des Schaltschranks sind geschlossen, bei Bedarf abgeschlossen zu halten. Die Türen dürfen nur bei Bedienung der Schaltzentrale geöffnet werden.
5. Elektrische Geräte, die an Schaltschränke angeschlossen sind, müssen abgeklemmt oder spannungslos geschaltet werden, wenn sie nicht verwendet werden, um versehentliches Einschalten oder Verwendung derselben zu verhindern.
6. Elektrische Geräte, die benutzt werden, müssen den Vorschriften entsprechen und entweder mit zusätzlicher Isolierung  oder gemäß Klasse I mit geerdetem Stecker ausgeführt sein.
7. Kabel sind sowohl innerhalb als auch außerhalb der Türen so zu verlegen, dass sie nicht beschädigt werden.
8. Fehlerhafte Kabel oder Geräte sind auszuschalten und dürfen nicht in Betrieb genommen werden, bevor fehlerhafte Teile ersetzt oder repariert worden sind.

## FR

# Instructions aux utilisateurs d'installations électriques provisoires

1. L'installation doit être exécutée par un personnel habilité, responsable du fonctionnement. Toute utilisation non conforme de l'installation électrique peut provoquer des dommages personnels et un risque d'incendie.
2. Placer l'armoire électrique dans le sens vertical ou sur un support, en prévoyant un espace libre devant l'armoire pour le service.

3. Les raccordements fixes des câbles et le remplacement des fusibles doivent être uniquement effectués par un personnel habilité. Lors de fixation fixe de câbles en caoutchouc, la surface du dispositif « anti-arrachage » devra être composé de matériau isolant. Le personnel non qualifié pourra uniquement commander le disjoncteur contre les défauts de terre ou le disjoncteur nain, ainsi que les prises de courant.
4. Les portes de l'armoire devront être fermées et, si cela est requis, verrouillées. Ouvrir les portes uniquement pour effectuer une opération de service.
5. Les appareils électriques raccordés à l'armoire devront être déconnectés ou mis hors tension lorsqu'ils ne sont pas

utilisés, afin d'éviter toute mise en fonction ou utilisation accidentelle.

6. Les appareils électriques utilisés devront satisfaire aux réglementations et devront soit comprendre une isolation supplémentaire  soit appartenir à une classe de protection impliquant une prise isolée.
7. Placer les câbles tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'armoire de manière qu'ils ne risquent pas d'être endommagés.
8. Les câbles ou appareils défectueux devront être déconnectés et ne devront pas être réutilisés avant d'avoir remplacé ou réparé les parties défectueuses.

## EE

### AJUTISTE ELEKTRIPAIGALDISTE KASUTUSJUHEK

1. Paigaldamist peab jälgima volitatud isik. Ebakorrapärane elektripaigaldiste kasutus võib põhjustada inimvigastusi ja tulekahju.
2. Jaotusühiku peab paigaldama vertikaalselt või püstiselt, nii et ühiku ees oleks vaba ruum.
3. Ajutist kaabliühendust või kaitsekorkide vahetust võib läbi viia vaid kvalifitseeritud personal. Ajutiselt ühenda tud kummiga isoleeritud kaablid peavad olema isoleeriva haardepinnaga kinnistoe abil kaitstud. Kvalifikatsioonita personal võib paigaldada vaid maaihendusvoolu voo lukatkesteid, minivoolukatkesteid ja pistikupesid.
4. Jaotusühiku ukсед peavad olema suletud ja kui nõutud, iis ka lukustatud. Uksed võivad olla avatud vaid

jaotusühikus tööd tehes.

5. Jaotusühikutele ühendatud elektriseadme mittekasutuse korral peab ühendus olema katkestatud või seade välja lülitatud, et ära hoida tahtmatut käivitamist või sisselülitust.
6. Kasutuses olev elektriseade peab vastama nõuetele ning sellel peab olema lisaisolatsioon  või vastama 1 klassile ja olema varustatud pistiku maanduriga.
7. Uste sees ja väljas olevad kaablid peavad olema suunatud nii, et need kahjustada ei saaks.
8. Rikkis kaablid või seadme ühenduse peab katkestama ja neid ei tohi enne kasutada, kui rikkis osad on vahetatud või parandatud.

## LT

### INSTRUKCIJOS LAIKINŲ ELEKTROS INSTALIACIJŲ NAUDOTOJAMS

1. Darbą su instaliacijomis turi prižiūrėti kvalifikuoti asmenys. Netinkamas elgesys su elektros instaliacijomis gali sukelti pavojų sveikatai ir tapti gaisro priežastimi.
2. Paskirstymo įrenginys turi būti montuojamas vertikaliai arba ant stovo, kad būtų patogų jį pasiekti.
3. Ilgam laikui laidus gali sujungti ar saugiklius keisti tik kvalifikuoti asmenys. Pastoviam naudojimui prijungti laidai su gumos izoliacija turi būti su apsauga, kurios lietimui paviršius būtų izoliuotas. Nekvalifikuoti asmenys gali dirbti tik su žeminimo srovės pertraukikliais, miniatiūriniais srovės pertraukikliais ir jungčių lizdais.
4. Paskirstymo įrenginio drelės turi būti uždarytos ir, jei

reikia, užrakintos. Drelės gali būti atidarytos tik paskirstymo įrenginyje atliekant remonto darbus.

5. Kad neišjungtų netikėtai, nenaudojamą elektros įrangą, prijungtą prie paskirstymo įrenginių, reikia atjungti arba išjungti.
6. Naudojama elektros įranga turi atitikti reikalavimus, turi būti izoliuota  arba būti suderinta su 1 klase ir turėti žeminimo jungtį.
7. Durelių viduje ir išorėje esančius laidus reikia išvedžioti taip, kad jų nepažeistumėte.
8. Pažeisti laidai arba įranga turi būti atjungti ir nenaudojami, kol nebus pakeistos ar suremontuotos pažeistos dalys.

## LV

### INSTRUKCIJAS PAGAUDU ELEKTRISKO IERĪČU LIETOTĀJIEM

1. Uzstādīšanas process jāpārtrauc pilnvarotai personai. Nepareiza elektriskās ierīces izmantošana var izraisīt personīgu savainojumu vai uguns risku.
2. Sadales iekārta jāierīko vertikāli vai uz statnes, lai brīvi varētu piekļūt iekārtas priekšpusei.
3. Pastāvīgo kabeļu savienošanu vai drošinātāju nomaiņu var veikt tikai kvalificēts personāls. Pastāvīgi pievienotajiem kabeļiem ar gumijas izolāciju jābūt nodrošinātiem ar ierobežotāju, kam ir izolējoša sāķeres virsma. Nekvalificēts personāls var darboties tikai ar zemējuma noplūdes

slēdžiem, miniatūriem slēdžiem un kontaktligzdām.

4. Sadales iekārta durvīm jābūt aizvērtām, un, kur nepieciešams, arī aizslēgtām. Durvis jāatstāj vaļā tikai tad, kad tiek veikti darbi ar sadales iekārtu.
5. Elektriskajam aprīkojumam, kas savienots ar sadales iekārtām, ir jābūt atvienotam vai izslēgtam, ja to neizmanto, lai izvairītos no netīšas palaišanas vai ieslēģšanas.
6. Izmantotajam elektriskajam aprīkojumam jāatbilst prasībām un tam jābūt pap ildu izolācijai  vai

- ári jãatbilst 1 klasei un jãbũt iezemẽtai kontaktdakšai.
7. Kabeļiem durvju iekšpusẽ un ārpusẽ jãbũt novieto tiem tã, lai izvairĩtos no to bojãšanas.

8. Bojãti kabeļi vai aprĩkojums jãatvieno, un to nedrĩkst izmantot, kamẽr bojãtas daļas netĩks nomainĩtas vai salabotas.

## IS

### LEIÐBEININGAR FYRIR PÁ SEM NOTFÆRA SÉR RAFLAGNIR OG -BÚNAÐ

1. Kerfið á að vera í umsjá til þess bærns manns sem er ábyrgur fyrir rekstrinum. Ef rafbúnaðurinn er notaður á rangan hátt getur það orðsakað heilsutjón og eldsvoða.
2. Miðstöðin skal standa lóðrétt eða á greind og án hindrana fyrir framan stjórnbúnað kerfisins.
3. Einungis rafvirkjar mega annast fastar tengingar á köplum og skipti á öryggjum. Þegar verið er að festa gúmmíkapla skal hafa allar festingar og öryggisfrágang úr einangruðu efni. Aðrir en rafvirkjar mega eingöngu stjórna lekavörum, vörum og öryggjum.
4. Dyr stöðvarinnar skulu vera lokaðar og jafnvel læstar, ef við á. Dyrnar skal aðeins opna þegar þjónusta þarf stöðina.
5. Aftengja skal raftæki sem tengd eru við stöðina eða slök kva á tengingum þegar þau eru ekki í notkun til að hindra að þau fari óvart í gang eða verði notuð.
6. Öll raftæki sem notuð eru eiga að uppfylla reglugerðarkröfur og skulu annað hvort útbúin aukaeinangrun  eða vera í flokki þar sem gerð er krafa um jarðtengt öryggi.
7. Kaplar bæði innan og utan dyra skulu lagðir þannig að þeir geti ekki orðið fyrir tjóni.
8. Ef bilun kemur fram á kapli eða tækjum á að aftengja þau og ekki taka búnaðinn í notkun á ný fyrr en búið er að skipta um bilaða hlutinn eða gera við hann.

## PL

### INSTRUKCJA OBSŁUGI INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ

1. Obsługa instalacji jest dozwolona tylko przez upoważnioną do tego osobę odpowiadającą za użytkowanie urządzenia. Nieodpowiednie użytkowanie urządzenia może grozić śmiercią lub pożarem.
2. Centralę należy umieścić w pozycji pionowej na statywie. Należy zapewnić łatwy dostęp do centrali.
3. Okablowanie oraz wymiana bezpieczników powinny zostać przeprowadzone przez specjalistę. Przy podłączeniu kabli gumowych dławiki uziemiające należy umieścić w materiale izolacyjnym. Obsługa urządzenia przez osoby nieprzesz kolone powinna ograniczać się je dynie do obsługi wyłącznika różnicowoprądowego, wyłącznika bezpieczeństwa oraz wyłączenia wtyczki z gniazda zasilania.
4. Drzwi od centrali powinny być zamknięte na zamek i należy otwierać je tylko podczas obsługi centrali.
5. Elektryczne urządzenia podłączone do centrali jeśli nie są używane należy odłączyć od centrali lub od zasilania, aby uniknąć przypadkowego włączenia lub użytkowania urządzeń.
6. Stosowane elektryczne urządzenia powinny spełniać prawnie określone wymagania i posiadać dodatkową izolację  lub należeć do klasy I i posiadać uziemioną wtyczkę.
7. Przewody znajdujące się zarówno przed jak i za drzwiami centrali należy odpowiednio zabezpieczyć, aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia.
8. Uszkodzone urządzenia lub przewody należy odłączyć i nie wolno ich używać dopóki uszkodzenia nie zostaną naprawione lub uszkodzone części wymienione.

## RU

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОДКЛЮЧАЕМОГО ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ

1. Оборудование должен обслуживать работник, имеющий на это полномочия и отвечающий за эксплуатацию. Неправильное использование электронного оборудования может создать опасность для человека, и вызвать пожар.
2. Центральный блок должен располагаться вертикально или на подставке, панель обслуживания должна быть впереди.
3. Подключение кабелей и замену предохранителей разрешается производить лишь специалистам.
4. Двери центрального блока всегда должны быть закрыты и, при возможности, заперты на ключ. Их может открывать лишь обслуживающий центральный блока.
5. В то время, когда электрические приборы, подключенные к центральному блоку, не используются, их следует выключать или отключать от источника напряжения для того, чтобы избежать их случайного включения или использования.
6. Используемые электроприборы должны соответствовать предписаниям, а также или иметь дополнительную изоляцию  или соответствовать 1-му классу защиты с заземлением.
7. Расположите кабели внутри и за дверьми так, чтобы они не повреждались.
8. Неисправные кабели или приборы должны быть отсоединены и не допускаться к использованию до тех пор, пока неисправные части не будут заменены или отремонтированы.